

**九龍城區議會**  
**申請九龍城區議會撥款**

**主旨**

本文件旨在請議員考慮從九龍城區議會撥款中批出 1,000,000 元，以舉辦「九龍城區文化藝術節 2013/2014」的一系列活動。

**背景**

2. 九龍城區議會於 2013-14 年度獲民政事務總署增撥 1,000,000 元，以舉辦推廣文化藝術活動。九龍城區議會早前已通過由九龍城區節日慶祝活動籌劃工作小組(下稱工作小組)處理有關撥款，而工作小組亦已於 6 月 26 日的會議上通過由 2013 年 10 月至 2014 年 1 月舉辦「九龍城區文化藝術節 2013/2014」的計劃內容及初步財政預算。其後，秘書處擬備了詳細的活動內容及財政預算建議，並於 7 月 25 日以傳閱文件方式獲工作小組通過。另外，經初步搜集市場價格資料後，預算宣傳項目開支總額，包括設計及製作宣傳海報、宣傳品及郵費等，約為 254,900 元，較工作小組在會議上通過的兩成預算支出為高。

**推廣文化藝術活動建議**

3. 由九龍城區議會及九龍城民政事務處合辦的「九龍城區文化藝術節 2013/2014」一系列建議活動，詳情如下(預算建議載於附件)：

| 活動名稱及內容                                                                                                                                                                                                                                                            | 舉辦日期及地點                                                 | 預計參與人數  |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------|---------|
| <p>1. <u>龍城藝采歷奇賀國慶</u></p> <ul style="list-style-type: none"><li>● 活動以嘉年華會形式舉行，並包括「九龍城區文化藝術節 2013/2014」開幕典禮</li><li>● 委聘不同的藝術團體表演不同類型的演藝節目，如無伴奏合唱、影子舞、街舞、默劇、互動劇場等，讓區內居民接觸及欣賞不同類型的文藝項目</li><li>● 台下設置文化藝術攤位，如沙畫、沙樽、人體彩繪、少數民族服裝攝影、剪紙等，讓參與的居民認識及感受不同文化藝術的樂趣</li></ul> | <p>日期：<br/>2013 年 10 月 5 日</p> <p>地點：<br/>賈炳達道公園足球場</p> | 1,500 人 |
| <p>2. <u>金曲妙韻會知音</u></p> <ul style="list-style-type: none"><li>● 活動會以戶外小型音樂會形式舉行，由地區團體/歌詠團/曲藝社參與演出懷舊歌曲，並委聘專業歌手作表演嘉賓，提供機會及平台讓曲藝愛好者培養及發揮其演藝才能，同時提供免費娛樂予本區居民</li></ul>                                                                                                | <p>日期：<br/>2013 年 10 月</p> <p>地點：<br/>愛民廣場</p>          | 400 人   |



|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                                                                                                                              |                |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------|
| <p>3. <u>創意銀髮在龍城</u><br/>(由 1a 空間藝廊提供服務)</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>● 活動對象為區內 60 歲以上街坊，透過三個合共 32 堂工作坊及作品成果展覽，增加長者接觸當代文化藝術的機會，為長者建立投身文化藝術及社區生活的平台</li> <li>● 「自然畫」工作坊讓長者發揮其藝術創作才能</li> <li>● 「自然說」文字及口述歷史工作坊讓長者表達他們對地區的情感及生活智慧，並邀請年輕人/藝術系學生參與工作坊，促進跨代對話、增加雙向的理解及尊重</li> <li>● 「自由舞」工作坊讓長者投入舞蹈藝術，並享受其中樂趣</li> <li>● 攝錄工作坊的過程並於展覽期間播放，與參加者分享長者的創作過程及作品成果</li> </ul> | <p>工作坊<br/>日期：<br/>2013 年 10 月至 12 月<br/>地點：<br/>公園/農地/<br/>牛棚藝術村</p> <p>展覽<br/>日期：<br/>2014 年 1 月<br/>地點：<br/>牛棚藝術村</p>                                     | <p>2,000 人</p> |
| <p>4. <u>九龍城社區藝術生態遊</u><br/>(由藝述研究社提供服務)</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>● 活動以展覽及導賞兩種方式推廣文化藝術</li> <li>● 委聘藝術家創作戶外裝置，於牛棚藝術村內作為期 30 日的戶外展覽</li> <li>● 舉辦 10 次導賞團，邀請區內學校及地區團體參加，由藝術工作者帶領參加者遊歷九龍城區的文化藝術地點，包括啓德河，並講解其歷史背景及對文化藝術的意義</li> </ul>                                                                                                                             | <p>藝術生態遊<br/>日期：<br/>2013 年 10 月至 12 月<br/>地點：<br/>啓德河沿途的生態景點、牛棚藝術村</p> <p>戶外裝置展<br/>日期：<br/>2013 年 12 月<br/>地點：<br/>牛棚藝術村</p>                               | <p>1,000 人</p> |
| <p>5. <u>「謎-城光電幻篇」-實驗聲音/多媒體光影藝術表演及「謎」多媒體展覽</u><br/>(由錄影太奇提供服務)</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>● 活動包括工作坊、戶外光影表演及作品展覽，讓區內居民接觸及認識多媒體藝術</li> <li>● 委聘藝術工作者籌辦兩個聲音/多媒體光影工作坊，向參加者介紹多媒體藝術，並教導參加者設計自己的聲音/多媒體光影藝術作品</li> <li>● 委聘媒體藝術家設計及製作光影裝置作為期 30 日的光影藝術展覽</li> <li>● 展覽期間會舉辦一次大型聲音/多媒體光影表演，而表演的錄像會於展覽期間播放</li> </ul>                                                      | <p>工作坊<br/>日期：<br/>2014 年 1 月*<br/>地點：<br/>牛棚藝術村</p> <p>表演及展覽<br/>日期：<br/>2014 年 1 月*<br/>地點：<br/>牛棚藝術村</p> <p>*由於籌辦活動需時，活動由原定的 2013 年 11 月延至 2014 年 1 月</p> | <p>800 人</p>   |

|                                                                                                                                                                               |                                                  |        |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------|--------|
| <p>6. <u>青少年音樂匯演</u></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>● 活動以戶外音樂會形式舉行，由地區團體/區內學校/青少年中心的樂隊演出中樂/西樂/現代流行音樂，提供平台讓青少年展示音樂才藝，並委聘專業藝術團體/人士作表演嘉賓</li> </ul>                  | <p>日期：<br/>2013年11月</p> <p>地點：<br/>賈炳達道公園足球場</p> | 1,500人 |
| <p>7. <u>舞動龍城展才華</u></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>● 活動以戶外舞蹈嘉年華形式舉行，由地區團體/區內學校/青少年中心表演不同舞蹈，如街舞、社交舞、民族舞、少數族裔舞蹈等，提供平台讓區內青少年及舞蹈愛好者互相交流，並委聘專業舞蹈團體/人士作表演嘉賓</li> </ul> | <p>日期：<br/>2013年11月</p> <p>地點：<br/>賈炳達道公園足球場</p> | 1,500人 |
| <p>8. <u>創意演藝展才華</u></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>● 活動以綜藝匯演形式舉行，由地區團體/區內學校/青少年中心參與演出，提供機會及平台讓區內青少年作不同類型的天才表演，展示不同藝術才能，並委聘專業藝術團體/人士作表演嘉賓</li> </ul>              | <p>日期：<br/>2013年12月</p> <p>地點：<br/>紅磡社區會堂</p>    | 400人   |
| <p>9. <u>粵曲欣賞會</u></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>● 活動以戶外小型音樂會形式舉行，由地區團體/歌詠團/曲藝社參與演出，提供機會及平台讓粵曲愛好者發揮其演藝才能，並委聘專業歌手作表演嘉賓</li> </ul>                                 | <p>日期：<br/>2013年12月</p> <p>地點：<br/>海心公園小平台</p>   | 300人   |
| <p>10. <u>粵劇欣賞會</u></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>● 委聘著名粵劇團演出足本粵劇，向區內居民推廣中國傳統文化藝術</li> </ul>                                                                     | <p>日期：<br/>2014年1月</p> <p>地點：<br/>高山劇場</p>       | 1,031人 |

### 徵詢意見

4. 請議員考慮通過由九龍城區議會撥款中批出1,000,000元，以舉辦「九龍城區文化藝術節2013/2014」的一系列活動。請議員於2013年8月19日(星期一)下午3時或之前回覆。倘若秘書處收到的回覆中，支持意見達三分二或以上，則秘書處會按會議常規的規定，判斷有關建議獲得通過。

九龍城區議會秘書處

2013年8月13日



## 九龍城區文化藝術節 2013/2014 財政預算

|    | 項目                                                            | 預算支出<br>\$ | 建議撥款<br>\$ |
|----|---------------------------------------------------------------|------------|------------|
| 1. | <b>宣傳</b>                                                     |            |            |
|    | a. 設計及製作宣傳海報 (\$4 x 1,500 張)                                  | 6,000      | 6,000      |
|    | b. 設計及製作宣傳小冊子 (\$2 x 1,500 份) (註 1)                           | 3,000      | 3,000      |
|    | c. 設計及製作宣傳彩色宣傳單張<br>(項目 3,4,8,9,10,11 及 12) (\$0.5 x 3,500 張) | 1,750      | 1,750      |
|    | d. 設計及製作宣傳橫額 (\$250 x 8 幅)                                    | 2,000      | 2,000      |
|    | e. 設計及刊登報章廣告 (\$40,000 x 2 次)                                 | 80,000     | 80,000     |
|    | f. 設計及製作小巴車身廣告 (\$25,000 x 1 次)                               | 25,000     | 25,000     |
| 2. | <b>典禮儀式</b>                                                   |            |            |
|    | a. 設計及製作                                                      |            |            |
|    | i. 請柬 (\$3.5 x 500 份)                                         | 1,750      | 1,750      |
|    | ii. 回條及信封 (\$2 x 500 份)                                       | 1,000      | 1,000      |
|    | b. 典禮用品 (包括嘉賓名牌及儀式用具等)                                        | 2,000      | 2,000      |
|    | c. 設計及製作表演團體紀念品 (\$150 x 8 份)                                 | 1,200      | 1,200      |
| 3. | <b>龍城藝采歷奇賀國慶</b>                                              |            |            |
|    | a. 設計及製作背幕                                                    | 3,000      | 3,000      |
|    | b. 搭建舞台 (36 呎 x 16 呎)                                         | 6,000      | 6,000      |
|    | c. 音響統籌及技術人員                                                  | 3,500      | 3,500      |
|    | d. 籌辦及製作文化藝術攤位 10 個<br>(\$2,700 x 10 個) (註 2)                 | 27,000     | 27,000     |
|    | e. 佈置文化藝術攤位 10 個 (\$300 x 10 個) (註 2)                         | 3,000      | 3,000      |
|    | f. 租用大帳篷 (註 3)                                                | 25,000     | 25,000     |
|    | g. 搭建供表演團體用帳篷 4 個 (\$500 x 4 個)                               | 2,000      | 2,000      |
|    | h. 製作 2 小時節目, 包括司儀、舞台統籌、文化藝術<br>表演團體酬金、歌曲版權及牌照、全場拉電等          | 50,000     | 50,000     |
|    | i. 租用枱 (\$100 x 13 張)                                         | 1,300      | 1,300      |
|    | j. 租用椅 (\$10 x 300 張)                                         | 3,000      | 3,000      |
| 4. | <b>金曲妙韻會知音</b>                                                |            |            |
|    | a. 設計及製作背幕                                                    | 3,000      | 3,000      |
|    | b. 音響統籌及技術人員                                                  | 3,500      | 3,500      |
|    | c. 租用枱 (\$100 x 3 張)                                          | 300        | 300        |
|    | d. 租用椅 (\$10 x 150 張)                                         | 1,500      | 1,500      |
|    | e. 搭建供表演團體用帳篷 2 個 (\$500 x 2)                                 | 1,000      | 1,000      |
|    | f. 統籌 2 小時節目, 包括司儀、舞台統籌、地區團體<br>/歌星/藝員演出酬金、歌曲版權及牌照、全場拉電<br>等  | 15,000     | 15,000     |

|    | 項目                                                        | 預算支出<br>\$ | 建議撥款<br>\$ |
|----|-----------------------------------------------------------|------------|------------|
| 5. | <b>創意銀髮在龍城</b><br>以採購形式購買服務，包括：                           |            |            |
|    | a. 宣傳、設計、籌辦於 10 月至 12 月期間 32 堂工作坊連藝術工作者/導師酬金              | 31,600     | 31,600     |
|    | b. 32 堂工作坊攝錄/剪輯費用                                         | 10,000     | 10,000     |
|    | c. 設計及籌辦 14 日展覽，製作展示品連藝術工作者酬金及場地費用                        | 39,000     | 39,000     |
| 6. | <b>九龍城社區藝術生態遊</b><br>以採購形式購買服務，包括：                        |            |            |
|    | a. 宣傳、設計及製作戶外展覽裝置、籌辦 30 日戶外裝置展覽連藝術工作者/工作人員酬金及攝錄費用         | 43,600     | 43,600     |
|    | b. 設計及製作 1,000 本小冊子介紹戶外裝置展覽及九龍城區文化藝術景點                    | 19,000     | 19,000     |
|    | c. 舉辦 10 次導賞團連藝術工作者/工作人員酬金                                | 18,000     | 18,000     |
| 7. | <b>「謎-城光電幻篇」-實驗聲音/多媒體光影藝術表演及「謎」多媒體展覽</b><br>以採購形式購買服務，包括： |            |            |
|    | a. 宣傳、籌辦 2 個多媒體工作坊連製作多媒體裝置及導師酬金                           | 10,800     | 10,800     |
|    | b. 設計及製作 1,000 本小冊子宣傳多媒體藝術                                | 8,000      | 8,000      |
|    | c. 設計及製作大型聲音/多媒體光影表演裝置及籌辦為期 30 日的光影藝術展覽連藝術工作者/技術人員酬金及攝錄費用 | 60,000     | 60,000     |
| 8. | <b>青少年音樂匯演</b>                                            |            |            |
|    | a. 設計及製作背幕                                                | 3,000      | 3,000      |
|    | b. 搭建舞台 (36 呎 x 16 呎)                                     | 6,000      | 6,000      |
|    | c. 音響統籌及技術人員                                              | 3,500      | 3,500      |
|    | d. 租用大帳篷 (註 3)                                            | 25,000     | 25,000     |
|    | e. 搭建表演團體用帳篷 4 個 (\$500 x 4 個)                            | 2,000      | 2,000      |
|    | f. 製作 2 小時節目，提供司儀、舞台統籌、地區團體/學校/藝術團體演出酬金、歌曲版權及牌照、全場拉電等     | 25,000     | 25,000     |
|    | g. 租用枱 (\$100 x 3 張)                                      | 300        | 300        |
|    | h. 租用椅 (\$10 x 300 張)                                     | 3,000      | 3,000      |



|     | 項目                                                                                                                                     | 預算支出<br>\$ | 建議撥款<br>\$ |
|-----|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------|------------|
| 9.  | <b>舞動龍城展才華</b>                                                                                                                         |            |            |
|     | a. 設計及製作背幕                                                                                                                             | 3,000      | 3,000      |
|     | b. 搭建舞台 (36 呎 x 16 呎)                                                                                                                  | 6,000      | 6,000      |
|     | c. 音響統籌及技術人員                                                                                                                           | 3,500      | 3,500      |
|     | d. 租用大帳篷 (註 3)                                                                                                                         | 25,000     | 25,000     |
|     | e. 搭建表演團體用帳篷 4 個 (\$500 x 4 個)                                                                                                         | 2,000      | 2,000      |
|     | f. 製作 2 小時節目，提供司儀、舞台統籌、地區團體/學校/歌星/藝員演出酬金、歌曲版權及牌照、全場拉電等                                                                                 | 25,000     | 25,000     |
|     | g. 租用枱 (\$100 x 3 張)                                                                                                                   | 300        | 300        |
|     | h. 租用椅 (\$10 x 300 張)                                                                                                                  | 3,000      | 3,000      |
| 10. | <b>創意演藝展才華</b>                                                                                                                         |            |            |
|     | a. 設計及製作入場券 (\$1 x 450 張)                                                                                                              | 450        | 450        |
|     | b. 設計及製作背幕                                                                                                                             | 3,000      | 3,000      |
|     | c. 製作 2 小時節目，提供司儀、舞台統籌、地區團體/學校/歌星/藝員/表演團體演出酬金、歌曲版權及牌照費用等                                                                               | 25,000     | 25,000     |
| 11. | <b>粵曲欣賞會</b>                                                                                                                           |            |            |
|     | a. 設計及製作背幕                                                                                                                             | 3,000      | 3,000      |
|     | b. 音響統籌連技術人員                                                                                                                           | 3,500      | 3,500      |
|     | c. 租用枱 (\$100 x 2 張)                                                                                                                   | 200        | 200        |
|     | d. 製作 2 小時節目，提供司儀、舞台統籌、地區團體/歌星/藝員演出酬金、歌曲版權及牌照、全場拉電等                                                                                    | 10,000     | 10,000     |
| 12. | <b>粵劇欣賞會</b>                                                                                                                           |            |            |
|     | a. 設計及製作場刊 (\$2 x 1,100 本)                                                                                                             | 2,200      | 2,200      |
|     | b. 設計及製作入場券 (\$1 x 1,100 張)                                                                                                            | 1,100      | 1,100      |
|     | c. 設計及製作背幕                                                                                                                             | 3,000      | 3,000      |
|     | d. 委聘著名粵劇團演出足本粵劇、提供司儀、舞台統籌、歌曲版權及牌照費用等                                                                                                  | 80,000     | 80,000     |
| 13. | 宣傳品 (共 5,000 份至 7,000 份) (註 4)                                                                                                         | 120,000    | 120,000    |
| 14. | 紀念特刊 (\$20 x 1,500 本) (註 5)                                                                                                            | 30,000     | 30,000     |
| 15. | 運輸 (\$500 x 9 次) (註 6)                                                                                                                 | 4,500      | 4,500      |
| 16. | 攝影 (\$2,000 x 7 次) (註 7)                                                                                                               | 14,000     | 14,000     |
| 17. | 郵費<br>(\$1.4 x 1,500 張海報) + (\$1.4 x 500 份請柬)<br>+ (\$3 x 1,000 份小冊子)<br>+ (\$1.7 x 1,500 張單張/海報 x 3 次)<br>+ (\$3.7 x 1,000 本特刊) (註 8) | 17,150     | 17,150     |

|     | 項目                                 | 預算支出<br>\$ | 建議撥款<br>\$ |
|-----|------------------------------------|------------|------------|
| 18. | 社區幹事酬金 (\$44 x 1.05 x 8 小時 x 50 人) | 18,480     | 18,480     |
| 19. | 購買樽裝蒸餾水 (\$4 x 50 支) (註 9)         | 200        | 200        |
| 20. | 雜項支出                               | 6,820      | 6,820      |
| 21. | 應急費用                               | 10,000     | 10,000     |
| 總額： |                                    | 1,000,000  | 1,000,000  |

註 1 : 設計及製作「九龍城區文化藝術節 2013/2014」宣傳小冊子，其中 1,000 份會寄給參加機構、區內學校及地區團體，餘下 500 份會擺放在九龍城民政事務處諮詢中心供市民索取。

註 2 : 以採購形式購買服務。

註 3 : 由於大部節目牽涉不同類型的音樂，而音響效果對節目的成效十分重要，舞台大型帳篷可減少聲音擴散及在雨天下仍可進行表演。

註 4 : 宣傳品包括風樓、雨傘、便携式象棋/飛行棋等。製作不同類別的宣傳品可於不同的活動派發。由於個別宣傳品的價錢不一，會視乎個別物品的報價而決定製作宣傳品的數量。

註 5 : 設計及製作「九龍城區文化藝術節 2013/2014」紀念特刊，其中 1,000 本會寄給參加機構、區內學校及地區團體，餘下 500 本會擺放在九龍城民政事務處諮詢中心供市民索取。

註 6 : 運送舉辦活動所需物資及宣傳品，其中一項活動的場地在紅磡社區會堂，故無需運輸費用。

註 7 : 攝影支出不包括於牛棚藝術村舉行的三項活動，而該三項活動將分別由提供有關服務的藝術團體負責。

註 8 : 郵費中包括分階段郵寄宣傳海報、請柬、宣傳小冊子及個別活動的宣傳單張/海報予區內互助委員會、業主立案法團、地區組織及區內學校等。此外，香港郵政會於 10 月 1 日起調整郵費，其中 30 克或以下的本地郵件會由\$1.4 調整至\$1.7，而 100 克或以下的本地郵件會由\$3 調整至\$3.7，故 10 月 1 日後寄出之個別活動宣傳單張/海報郵費為\$1.7 一張，而原定於 2014 年 2 月寄出之紀念特刊則為\$3.7 一本。

註 9 : 蒸餾水提供予出席活動的嘉賓。